



同意書兼誓約書 - Consent Form and Written Pledge

(知っておくことと約束すること)

(Things to know and what you promise)

〔知っておくこと〕 Things you need to know

- 1 保育所を規則どおり利用するためや、保育料を計算したり集金するために、保育幼稚園課が市の他の課から情報をもらうこと。
In order to ensure appropriate use of childcare resources and to calculate the correct fee for childcare, the Early Education and Childcare Division will acquire information from other City departments.
- 2 必要があれば、申込書に書かれているあなたの情報を関係機関に教えること。
If necessary, the information you have written on the application will be shared with affiliated organizations.
- 3 家族構成や税額が変わったことで、保育料が途中で変わる場合があること。
If your family structure or tax payments change, the childcare fee may change as well.
- 4 保育料を計算するための資料が足りなかったり決められた日までにしかなかった場合は、1番高い保育料に決まること。
If you do not provide all the documents needed to calculate the childcare fee, and cannot provide them by the due date, you will be charged the highest possible fee.
- 5 保育料を払わない時、保育幼稚園課が保育所にその情報を伝えたり、保育所から家庭や保育の情報をもらうこと。
If you don't pay the childcare fees, the Early Education and Childcare Division will inform the daycare facility you are using and request information on the family and childcare situation.
- 6 保育料を払わない時、あなたの財産(給与・預貯金・生命保険など)が差し押さえられる場合があること。
If you don't pay the childcare fees, there are cases in which your financial assets (salary, bank account, life insurance, etc.) may be seized.
- 7 出雲市の了承がないまま、2か月間保育所を休んだ時、保育所を退所すること。
If your child is absent from childcare for two months without first notifying/asking permission from Izumo City, you must withdraw from the childcare facility.
- 8 入所内定後、申込内容と実態が異なっていることが明らかになった場合、内定(入所)を取り消されても異議がないこと。
If it becomes evident after enrollment into childcare that the actual situation is different from what was described in the application, the enrollment can be withdrawn without the right to file a complaint.
- 9 転園決定後、転園前と転園先の施設にあなたの情報を教えること。また施設間であなたの児童情報を共有すること。
(In the case of a transfer) After your application for transfer is accepted, your information will be shared with the new childcare facility. Your child's information will also be transferred between facilities.

〔約束すること〕 I promise the following

- 1 保育料は、決められた日までに必ず支払います。支払いができなかった時は、父・母・祖父・祖母などが協力してできるだけ早く支払います。
I will pay the childcare fee by the designated date without fail. If I cannot pay, the child's father・mother・grandfather・grandmother will cooperate in order to make the payment as soon as possible.
- 2 入所申込をした後で申込書に書いた情報が変わった時は、保育幼稚園課へ報告します。(結婚、離婚、引越して家族構成が変わった時、就職、病気など保育所を利用したい理由が変わった時)
If my situation changes after I have submitted an application for enrollment in childcare, I will inform the Early Education and Childcare Division. (e.g., changes in family situation because of marriage, divorce, moving; or changes in reason for childcare because of employment, illness, etc)
- 3 仕事の場所や時間などが変わった時は、すぐに保育幼稚園課へ報告します。
If the place, time, or other aspects of my work change, I will inform the Early Education and Childcare Division immediately.
- 4 税額が変わった時には、すぐに保育幼稚園課へ報告します。
If my tax payment changes, I will inform the Early Education and Childcare Division immediately.
- 5 保育所に入ってから、就労証明書などを保育幼稚園課へ提出するようお願いされた時には、決められた日までに提出します。
After enrolling in daycare, if asked to submit my Certificate of Employment or other documents to the facility, I will submit them by the deadline
- 6 家族構成が変わったり仕事が変わったため、保育所を利用できる理由が無くなった時には、退所します。
If my reason for using childcare goes away because of changes in my family situation or place of work, the enrollment will be terminated.

書いてある約束を守ることを誓います。I swear to uphold the promises written here.

Mayor of Izumo City
出雲市長 様

Reiwa 令和 year 年 month 月 date 日

Name of Guardian (Signature)

保護者氏名 (自署)

Name of Guardian (Signature)

保護者氏名 (自署)

(Father 父 ・ Mother 母 ・ Grandfather 祖父 ・ Grandmother 祖母 ・ Other 其他)

(Father 父 ・ Mother 母 ・ Grandfather 祖父 ・ Grandmother 祖母 ・ Other 其他)

※児童の保護者(扶養義務者)がそれぞれに署名のうえ、入所希望児童との続柄について該当に○を記入してください。

※In addition to signing, the guardian (or party to whom the child is dependent) should also circle the word that describes their relationship to the applying child.